NIHONGO NO
日語学習与研究
GAKUSHU TO KENKYU
2025年 第3期 总238号

日语投射关系中格助词「と」的标记性特征

黑龙江大学 外国语言文学学院　　张一淼　　孙　颖

[摘　要]　日语格助词一直被视为功能词，通过体现句内成分关系而具有一定的程序意义。然而格助词「と」与言说过程动词共现时，共同构成投射关系，且可构成省略形式「と。」和「て。」。本研究基于系统功能语言学和评价理论，以投射关系和语法隐喻的理论框架，探讨格助词「と」的投射关系标记特征。研究发现，「と」能够作为投射标记，利用言说动词和认知动词来聚焦语义，定位说话者的立场，形成显性交互人际关系。「と。」通过吸纳言说行为语义来表达话语主体的言说语义与主观意志，成为脱离谓语动词的投射符号，升级人际语义。「と」还能进一步成为凸显主题，与投射信息形成评价语义的事实投射标记。

[关键词]　格助词「と」　投射　评价　人际功能

引　言

日语格助词具有重要的形态学意义，体现述谓表达的句内关系，是构建话语的重要语法功能词。我们观察交际话语时注意到，在语境信息满足交际需要时，日语格助词可被省略。丸山直子（2015）对『現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）』『日本語話し言葉コーパス』和『日常会話コーパスの調査』中的「無助詞」标记情况进行调查，结果表明「を」「が」的省略比例最高。「と」较为特别，当提示内容时，「と」与「言う」「話す」等可不共现，形成「と。」这一省略动词而保留格助词的形式。如下例（1）的∅处省略言说动词「言う」。

（1）明日、早めにレインちゃんを迎えに来ると∅。
（Yahoo!ブログ）

在「中納言」对于此类现象进一步中调查可知，「と」提示话语内容时的共现动词是言说类动词和认知类动词。基于功能语言学的经验功能，「と」是表达言说过程和心理过程的重要功能词，能够将外部话语/事物介入到话语以及语篇中，提示介入系统的投射资源。那么，「と。」（「って。」）结句形式能否从其功能中探寻到理据呢？此外，「と」引导的小句与及物性过程动词搭配后具有人际互动功能（藤田保幸，2000），并且在具体的语境下还能够体现出小句的情态语义（鎌田修，2000）。既有的研究多关注「と」与动词构成小句后表达的人际功能，但对于「と」本身是否表达人际功能，是否体现话语主体意图等问题关注不足。本研究拟基于功能语言学的评价理论框架中的介入系统资源，分析「と」的投射功能并阐释其投射标记性特征，将「と」的标记性功能具象化。

1　日语的投射关系再分类

日本学界对于「と＋動詞」的研究集中于对引用小句和后续动词的语义和功能上。寺村秀夫（1982）按照「コトを含むコト」的结构形式将「と＋動詞」的类型加以分类，分别围绕思考作用、言语行为、内容描述、命名判定几种语义结构进行描述，构成了非谈话过程中「と」的基本形式，也为后续的引

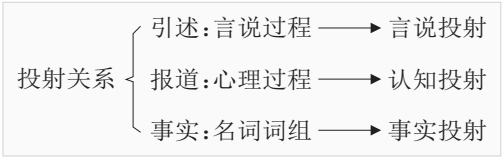
用研究提供了基础依据。砂川有里子(1988)提出「と＋動詞」能够将引用句的"情景"重新带入到其表现构建的第二重场景之中,以话语事件发生的时间节点为参照来探讨引用表达的形成过程[1]。藤田保幸(2000)将引用句分为两大结构,也称为引用表达的双重性,一个是「と」引起的引用小句;一个则是引用动词所代表的谓语部分。在引用小句中,通过实际言语行为、内在言语行为的界定来呈现引用小句与引用动词的对等性。此外,他强调「と」的引用标志性特征,将引用类别分为引用行为和实物引用,引用行为主要涉及话语和思想的引用行为以及非话语和思想的引用行为,而实物引用主要为命名行为。鎌田修(2000)则结合视点理论和言语行为理论重新梳理了引用的分类,认为直接引用是不转换视点形成新发话行为的使用,而间接引用则是基于元发话行为调整了话语视点,同时阐述了间接引用中「と」的有无对于话语结构的影响。山口治彦(2009)强调「と」后动词的现场呈现,即,在构成转述或引用时需要通过与其紧密度高的动词共现,来表达说话者的意愿以及谓语的具体引用信息等[2],强调了后接动词对引用结构的影响。以上语言学家的引用论肯定了「と」引起引用小句、构成引用标志的事实,同时对于「と」能够联结的动词即引用动词加以详细区分,并基于引用结构论述了引用中包含的情态语义和人际互动,但未就「と」本身的话语功能、人际语义进行深入的探讨。阿部二郎(2004)就其话语结构与小句的情态耦合后的话语功能进行探讨,对引用结构中主语以及宾语出现的情况及位置对引用语义的影响进行多维探讨,但尚缺少对「と」的语义作用的深究。

整体上日本语言学家的相关研究聚焦其文本内的意义关系,通过对引用小句内部的情态分析以及语气程度来辨别整体结构的方式。这些虽然对引用表达形成了参考,但对于引用结构中的必要成分——「と」的论述有待进一步深入。同时按照既往的引用分类方法,将引用划分为直接引用、间接引用、准间接引用也无法体现出引用结构中「と」对话语的人际关系、说话人的主体间意识等是否具有影响。因此,有必要在以「と」为中心的系统功能语言学的评价理论支撑下,针对「内容文+と＋言説/認知類動詞」这一表达形式进行拓展分析。

评价理论(Martin & White, 2005)是功能语言学在人际功能维度的拓展框架,致力于研究语言如何通过表达态度、调控对话空间以及构建人际关系实现交际目的。评价理论主要由态度(Attitude)、介入(Engagement)和级差(Graduation)三个子系统组成,其中介入系统关注话语如何通过引入他者声音与立场,协调多方观点,调节对话空间的开放性和包容性,构建多元人际关系。作为介入资源的重要实现方式,投射(Projection)不仅构建了小句间的逻辑语义关系,还承担了介入资源的评价功能。

基于投射的物理意义,Halliday(1994)提出投射既能够对说话人的直接(非言语)经验进行表述,也可以对说话人间接(非直接)的主客观经验进行表述。投射的逻辑语义关系旨在明确小句内语义关系的排列连接方式,为话语介入的逻辑形式提供支撑。Halliday的投射结构是基于经验语义的及物性过程,以中心动词或具有动词语义的名词化为语义核心形成的语义关系的选择,其分类整体围绕"过程"体现。他将言说过程所表达的语义关系称为引述,包含直接引语;将心理过程表述的语义关系称为报道,即间接引语;而对于不是通过言语过程(言说名词)和心理过程(心理名词)体现,而是以关系过程或非人格化的言语/心理过程嵌入到语句之中的投射称为事实(韩礼德,2010)。在日语中,引语的表述除了利用引号等辅助手段外,较为稳定的表达结构是通过与上述言说过程和心理过程动词的搭配「と」来共同体现,甚至由「と」单独呈现这些语义关系,这也是日语语法系统的特殊性体现。因此,本研究结合Halliday的投射关系分类,进一步将其与日语中的投射形式相结合,认为,「内容文+と＋言説/認知類動詞」是日语投射的基本表达方式,投射分类以投射功能为依托,将其中的引述、报道和事实分别对应为言说投射、认知投射和事实投射(见下页图1)。该分类主要依据日语中同一言说动词在同一话语位置上既能够表述直接引语,也能表述间接引语,甚至会发

生语法隐喻的特点。言说过程难以用直引或间引的分类标准来讨论，本文将使用“言说投射”来整体观之；而心理过程所体现的思想、感觉变化是直接影响，但其对话语对象的最终作用是认知上的转变，因此使用“认知投射”。



资料来源：引自Halliday（1994）的投射分类并以此为基础，作者对日语中的投射体现进行了进一步的归纳。

图1　日语投射关系的分类

总之，投射过程被认为是一个思维主体化的过程，人们可以使用投射的方式来表达或转述自己及他人的言语与思想，进而对客观事物或经验进行评价。评价理论为投射和介入资源提供了理论框架，揭示了其如何在语篇中实现态度表达、立场构建和意义互动的协同目标。系统功能语言学对投射小句复合体的分类和分析方法可适用于日语相关结构的研究。本研究通过将评价理论的核心概念与日语投射形式相结合，以投射的三种分类以及其述说、观点两大主要功能维度为视角作为分析框架，可系统梳理格助词「と」在与动词搭配、惯用形式之间的语义连贯性及功能差异，进而明晰「と」的标记性特征。

2　言说投射中的「と」

在投射表达中，言说投射是最基本的投射过程。人际功能主要指命题和提议的言语功能，言说投射主要承担命题的述说功能。通过话语交互来体现说话者或第三方的言说方式与话语主体之间的关系。

2.1　「内容文+と+言説動詞」

言说投射主要指投射话语言说的具体形式，在内容文后「と」与具有言说、表达语义的动词搭配，例如：「言う」「話す」「語る」「呟く」「おっしゃる」「怒鳴る」构成直接和间接的引述。

（2）「手間のかかった料理ほど愛情がこもっているのではないでしょうか」と言う人は十中八九自分ではやっていません。

（Yahoo!ブログ）

（3）時間と空間はどっちがリアリティをもっているかと聞かれると、空間と答えるだろう。時間は希薄な感じを受ける。

（『もっと哲学がわかる神秘学入門』）

（4）……、犯罪者の一貫性ということから、河上益男犯人説には賛同できないと話した。

（『由布院温泉·殺意の帰郷』）

言语投射中，「内容文+と」是言说行为涉及的具体信息。「と」引导听话人关注、理解话语内容文，在与主格关联后，可辨别介入内容的直言性或转述性，体现话语的交互主观性。「と」通过与言说动词搭配，再加以引号辅助等方式，表示不同的言说方式。如例（2）的「と」将话语的内容直接投射到小句之中，属于直接引述。不仅将说话人认为“越是费时的食物，越能让人感受到浓浓爱意”这一判断语义投射到话语中，同时「と」也能将「～ではないでしょうか」这一小句的语气直接带入，在命题语义之外介入了说话人的情态语义，这体现出「と」的主体介入功能。例（3）和例（4）则是间接转述。在间接转述中，原话语需要经过二次加工才能呈现为被投射小句。这种“加工”利用前述小句的变形与「と」结合，转变了话语的视角，从话语发出者变成了作者或话语主体，以话语主体的视角来描述“原话语事件、内容、语气”等，在话语交际过程中，加工后的被投射小句附带了一定的话语主观性语义成分。此外，诸如例（3）中的「聞く」等，或者如「書く」「報じる」「記す」「述べる」等并不表示言说行为的动词，他们与「と」搭配时表述具体的内容，属于询问、记录等非发话型的话语内容，在这里将他们统一并称为言说投射。

需要指明的是直接引述与间接转述的区分并不是通过引号来决定，在实际应用中，单独利用「と」也能表现直接引述，这取决于被投射下句即引述句的再现是否完全。同时，日语中的格助词

「と」常常代替引号来表示直接引述，具有更强的语法联系性，能够更加紧密地与句子中的其他成分结合，从而在语法结构中起到更加明确的作用，从这一角度上看，也间接说明了「と」的投射功能具有带入性，能够引导话语互动的展开。

2.2 言说投射中「と」标记评价对象

我们关注到，言说投射过程的重要语义功能在于引出语篇或小句的后续评价，即，言说投射过程可看做是预评价的前置过程，「と」具有标记评价对象的功能。

（5）要するに、強引と言うか苦しまぎれと言うかで、投げ捨てることだと思います。
（Yahoo!知恵袋）

例（5）通过投射描述出对某事物或行为“强迫”和“迫不得已”的两种实际感受，做出「投げ捨てる」的判断，并再次运用了认知投射来引出评价判断。在句中「と」标识出「強引」「苦しまぎれ」的前提内容条件，提示评价对象，不仅投射了言说内容，还兼具标记评价对象的功能。

此外，言说动词不仅限于单纯“言说”语义的动词，还包括：「命じる」「誘う」「答える」「約束する」「宣言する」等。这些动词的词义自身具有情态或语气的附加义，对前续“内容文”的评价功能更为清晰，「と」与之相关性更为紧密。下例（6）和（7）中，「と」分别与动词「呟く」中包含的「であろう」推测语义状态、「命じる」中涉及的「なさい」命令语气状态共同介入话语中。只有当这类动词与「と」搭配时才能完成动词包含的全部概念以及人际语义内容。

（6）「そなたには、仏の加護があるであろう」と呟くともなく言った。福姫はただ父に手を合わせるばかりだった。
（『「里見八犬伝」外伝』）

（7）そういう枝に花が咲いたら、ごく小さいうちにたべてしまうか、たたきおとしてしまいなさいと、命じました。
（『ジャータカ物語』）

2.3 「内容文/名詞+という/いわれる/いえる」

「言う」作为基础言说动词，与「と」搭配还能形成惯用的投射形态：「という」「といわれる」「といえる」。在此类投射表述中，「内容文/名詞+という/いわれる/いえる」发生概念语法隐喻，及物性过程发生变化，从言说过程转变为心理过程，说理性语义特征凸显，言说行为语义的消失伴随表记的“假名化”现象。「と」明示话语主体的主观感知对象，在投射实现的过程中，说话人把经过自我确认肯定的信息予以表述，传达说话人对「と」标记的“内容文”所持有的“理所当然”“毋庸置疑”评价态度。

（8）「乗るなら飲むな」とは、よくいったもので、アルコールを帯びて運転していると、通常であれば防ぐことができる事故も防ぐことができず、しかも大惨事になる可能性が高いといえます。
（『泣き寝入りしないための交通事故をめぐる法律知識』）

例（8）中的「といえる」投射出说话人对于小句“之所以不允许喝酒开车是为了避免一些更严重的交通事故”内容上的确然判断。像「といえる」一样，「という」「といわれる」都能够在句中不承担实际的命题语义，「いう」「いえる」「いわれる」的话语动作行为语义已经虚化（中畠孝幸，1990），能够指称事物客观存在性的恒常语义。说话人对投射内容的合理性作出认可评价的同时，向听话人表达出共建认知的主体说理情态。因此，「と」与「いう」及其相关变体形式所代表的言说投射是一种普遍说理性言说投射过程。

2.4 「内容文+と。」和「内容文+って。」

如引言中所述，部分场景中还可见到「内容文+と+言う」在形式上省略「言う、話す」等言说动词，形成「内容文+と。」结句的形式。例如：

（9）そのかわりに、子どもたちの栄養失調が多い。米だけ食べて、たんぱく質や野菜をとろうとしないからだ、と。小沼さん

の話をききながら、……
（『アジアに共に歩む人がいる』）

（10）花が開くのは、春が来たからではなくて、合掌によって開くのだ……と。お気づきでありましょう？ （『洗心』）

例（9）中从后句中的「小沼さんの話をききながら」可知，前句语义应为「小沼さんの話」的言说内容，可在「と」后补「言う」「話す」等言说动词表达完整语义。例（10）中「お気づき」是对前句的反应，前句是说话人对陈述命题的认知，因此前句可以补充「といえる」「と言われる」这样的投射成分。但在实际应用中，这些与「と」关联的言说动词全部被省去，两个例句都是以「内容文+と。」形式结句，但依然能够表述投射语义。胡壮麟（2004）对Halliday和Martin的语法隐喻评定标准进行了分析总结，归纳出五大评定标准，具体包括：年龄、难易度、合乎自然、历时以及表达方式。「と。」的核心语法功能是通过固定的助词形式传递复杂的语义功能，表示引述言语、认知或判断，这种承担复合语义的现象并不符合语义与形式一致的规划，即不合乎自然，因此为隐喻式。另外，「と。」可以在简单句中引入复杂的逻辑和意义（如引用、传闻等）这样能够增加语义密度，其语法隐喻的可能性也相对提高。语法隐喻强调形式与功能的“再映射”，即语言形式与功能的非典型性映射。「と。」可以通过一个单一形式承担复杂的语义功能构成对自然语法的再映射，属于典型的语法隐喻。

因此，「内容文/名詞+と言う」表达进一步概念语法隐喻为「内容文+と。」。如上节所述，在「という」「といわれる」中，「いう」等言说动词的动作行为义已隐喻化为心理过程语义，「と」在这个过程中实现人际语法隐喻，在表达格关系的基础上，进一步凸显出话语主体的主张、立场语气，因此，「と」不仅投射内容文，更为话语主体的主观意识描写发挥主体性标记的作用，在功能上，隐喻化为显性情态标记。

需要补充说明的是，在传统语法的引用分类中，「と」的副词性用法也属于引用（藤田保幸，2004），诸如「おはようと入ってくる。」类型的句子。这类引用中省略了与「と」搭配的言说动词，直接连接了后续动作动词，是以副词性状态来投射话语中动作/事件发生。实际上这是「と」发生语法隐喻的前置表现。即上例中的「と」来自于「と言う」中「言う」的脱落，由此形成了「と」的投射用法。这更加说明在隐喻的形成进程中「と」的语义附加值在不断扩展，能够独立介入投射参与者、表达言说或认知语义、建立交际循环的介入意义。

进一步，隐喻化后的投射关系标记「と」口语变体为「って」。例如：

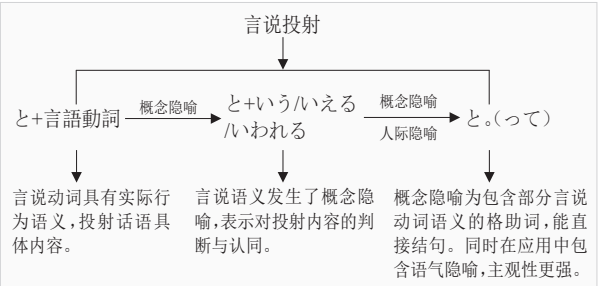
（11）来てくれないと。=> 来てくれないって。

因「内容文+って」的口语化特征，其多在自然对话或文学创作中使用。「内容文+って」不仅在语境适配维度有一定限制，这种限制也体现在句法规则与语义识解上。

（12）メールの頻度は自分がしたいなぁって思う時にするって感じです。 （Yahoo!知恵袋）

该例中的第一个「って」相当于「と」，第二个相当于「という」（连体修饰语，下文另述）。「と」不能直接修饰名词，但是「内容文+って」可以，句法规则产生了变化。我们认为，「内容文+って」实际上是「内容文+と。」语法隐喻的进一步体现。「って。」作为「と。」的简化表达时，不仅继承了「と。」的功能，担负相似的高密度语义功能，还是对复杂投射关系的浓缩表达，进一步体现隐喻特征，提升了隐喻化程度，是语法隐喻在口语场景下的极端表现。「内容文+って」也是言说投射的重要体现形式之一。

由于日语文本内发话者和听话人的主体间关系不显著，句式的人际关系往往呈现“隐蔽性”特征。在言说投射中，从「内容文+と+言語動詞」到「内容文+と。/って。」，发生多重的概念语法隐喻，如下页图2所示。「と」兼具句法上的格关系和功能上的投射关系标记，这种他言的介入方式通过建构交互性人际关系来表现自我立场意志。



资料来源：作者根据上文分析自行绘制。

图2　言说投射的语法隐喻过程

3　认知投射中的「と」

认知投射主要指利用表示心理过程动词来表述说话者的内心感知和态度观点，体现认知立场。格助词「と」与心理过程动词共现，提示内在感知与立场的具体内容。心理过程主要涉及知觉、情感和认知[3]，也就是从感知变化衍生为心理变化、认知变化的动词都能成为认知投射动词。为此我们可将日语认知投射动词分为两类，即感官类和思考类。

3.1　「内容文+と＋感知覚動詞」

日语的感官类动词「感じる」「見る」「見える」可与「と」「を」「が」共现，构成格关系。其中，「を」「が」提示「感じる」「見る」的感官动作/作用对象，不体现认知影响/变化，不表达投射语义，如例（13）所示，说话人只是描述看到的实物——大桥本身，话语描述的只是单纯的感官过程，且这一过程并未对话语主体产生任何情感认知层面的影响。

（13）その先がＴ字路になっていて、右側に古口大橋が見えた。（『「おくのほそ道」全行程を往く』）

而下列两例则是通过感官感受触发了认知、判断的语义。

（14）冷静に見て、今の段階では、草津温泉へ行った仁科貢より、前田哲夫の方が、容疑が濃いと、亀井は、思う。県警が、前田を犯人と見たのは、当然のことだろう。（『十津川警部捜査行』）

（15）さっきより風がだいぶ強くなったと見える。それはあちこちの森から絶えず音を引きもいでいた。（『風立ちぬ』）

「内容文+と見る/見える」能够表现出语法隐喻的结果：语义从感官行为的“看”和“能看”，隐喻化为认知型投射（柳瀬弘美，2022），与「と」搭配表达判断、认知的语义。所构建的语境信息丰富，将话语说话者自身与受话者双方带入到思考、认知的情境下，「と」成为共同体验、分享其认知过程的主观性标识。「内容文+と見る/見える」一方面通过「と」形成以交换信息（非索取信息）的方式，与感官动词共现表达认知投射，提示衡量话语有效性目标，提升话语信息的详实感；另一方面通过由感官→认知改变的投射方式与「と」共同建构自我立场。

3.2　「内容文+と＋思考動詞」

思考动词主要包括：「思う」「考える」「わかる」「信じる」「指示する」「判断する」等，这一类动词都是表述认知过程或内心感受的动词，其本身具有态度立场语义。说话者引介内部态度或外部立场，以明确地表述话语主体的态度。

（16）心地よいことを体験することは、自分にとっては仕事をするよりも将来のためになると信じることが必要である。（『がんばりすぎてしまう人へ』）

（17）各地域別々に考案されたものでなく、ある地域の発明がそのまま他地域に伝習されたものと考えるほうが適当であると思われる。（『宮崎市定全集』）

例（16）利用「内容文+と＋信じる」投射出说话人的主观态度，即坚信“愉快地体验更有利于未来”这一命题，例（17）中包含两层认知投射，第一层是外部观点的投射，这种外部观点是所有可能性之一的存在，第二层投射则是说话者主观态度意识的投射，是说话者主体对上一层投射内容立场的肯定。

在认知投射中，「内容文+と思う/考える」还

能够形成模糊限制语的表达效果，产生隐性语义关系，在句中起到语用制约的关键作用。在话语语义识别中通过认知投射，或承认或推介或凸显某一观点或事实，形成隐性的语义牵制，限定语义范围。如例(17)中的「と思われる」带有推测性的语义，在话语主体阐明立场的同时，减弱了话语传递的主观意志程度，来建构更为和谐的人际空间，寻求话语接收者的认可。

3.3 认知投射结构的一体性

认知投射是立场建构的重要范式之一。认知投射通过介入说话者对命题内容的感受来表明自我的态度，从而体现话语主体的认知立场。具体而言，「と＋思考動詞」呈现的是对话语、语篇态度的进一步“再阐释”，继而利用被投射小句的外部思想、态度、立场的内容与投射结构的主观性来申明话语立场。

Kuno(1973)认为日语属于功能词后置的语言类型，功能助词对理解话语意图和预判后续话语行为具有强提示功能。在认知投射中，连接投射小句和投射动词之间的格助词「と」带动了话语信息流，将心理认知过程的内容以投射句的形式呈现出来，呈现出外部事件对说话人立场认知的影响或改变过程。在结构关系上，「と」是后接动词投射关系的语法标记，须与动词共现；在功能上，「と」标记了认知过程，辅助认知动词表达自我立场态度。

此外，「と」与「思う」「考える」「わかる」这些典型的思考动词搭配后，在语句中形成了类似于英文的“I think that”这样的情态隐喻，表示主观推测的情态语义。此时「と」标记的认知投射创造了语义协商的情景，利用外部资源和说话人态度来构建话语立场，并与听话人进行协商，这样有利于争取听话人的赞同感，符合人际互动的内在要求。

4 事实投射中的「と」

事实投射是一个非人格化的投射，这类投射和嵌入式述说一致，都是以名词化的方式介入到小句中。日语的事实投射以主题式为主，投射内容主要为名词、名物化结构，投射内容被凸显后介入到小句之中充当主题、主语或定语等。

4.1 「とは」标记主题化事实投射

在事实投射为话语主题时，「名詞/名詞化表現というのは」经过语法隐喻为主题化事实投射表达「名詞/名詞化表現とは」，表示强调、突出主题式投射语义。而且，「とは」在句首投射主题名词/名物化结构表达中，述谓则与判断、评价等呼应。

(18)それにしても、きらわれてもいいやー、と思ったとたんに友だちがふえたとは、なんだか不思議なことである。
(『がんばらなくても大丈夫』)

其中如例(18)所示，名物化结构(波浪线处)主要以转变小句的及物性过程为标志，将原本的行为过程或其他过程语义转变为静态的名词性语义。与名词词组不同，名物化语义并非由中心名词体现，而是由「と」来标记转化体现。同时，在「とは」的标记中，话语中心集中于前述名词或名物化结构上，围绕话题中心展开论述或评价，当事实投射结构为「名詞化表現とは」时，其投射模式与认知投射相类似，表达评价立场，在后续表达中也多用「思わない、考えられない」等结构。这种前置主题的话语功能是重视说理性的主观性表达，即说话人强调自我认知模式的合理性。

在交际话语中也存在「とは」结句的情况，此时该语句被附加强调主观体验的语义，具有隐性评价性。

(19)しかし、すでに自力で起きていられぬほど衰弱しているとは。「シャイハンか。よく来た」かけられる声も弱々しい。戦場にあって、一声で何万の兵士を動かすと言われた、あの力強い声からは考えられない。
(『砂の覇王』)

例(19)中的「とは」在语义结构上投射了「しかし、すでに自力で起きていられぬほど衰弱している」的想法内容，后续省略了「信じられない」

的近似语义，表达了话语主体对于「とは」前续句语义的主观评价——即对于原本能在战场上一声令下就能撼动上万战士的人能发出如此柔弱声音，身体已经衰弱到自己没有想到的程度的感叹。「とは」是话语主体经过事实证明、亲身体验之后的所想所感的描述，更是对于客观情况隐性评价的标识。

4.2 「とは」的口语体形式

前文指出「って。」前接内容文并在句尾结句是言说投射。「って」还可替代「とは」，前接名词或名词词组，表示主题式的事实投射，提起话题。而且「って」与「とは」一样，直接参与后续表达对于主题的属性判断、性质阐明以及主观意愿，与评价性的情态表达呼应。

（20）金田一君って普段はボーッとしてるけどいざってなるとけっこう頼りになるじゃん?

（『金田一少年の事件簿』）

（21）変に敏感だからなあ、俺って。

（『男はつらいよ』）

例（20）有意外感，例（21）有自我感知的再次呈现。当「って」接在人称后面时，能够在人际意义维度形成新的人际关系与态度感知，同时吸引听话人的注意力，聚焦话语焦点。可以看出，「って」是口语形式下投射标记的升级，能够更加体现投射形式和投射信息的前景化和多面性。

4.3 事实投射的主观化

事实投射不同于言说投射和认知投射，没有投射参与者，但却能够体现出提示、解释、概括的人际语义，标记小句的主题中心或主语成分，为后续话语主体的主观评价作预设。在看似没有话语主体参与者的投射行为中，能够隐性地表达说话人立场，使得主体评价兼容客观化与合理性，凸显说话人的立场建构基础。「と」构成的惯用形式还包括：「というと」「とはいえ」「といえば」等。如例（22）对「気密」的解释介绍中包含了个人立场，为话语中心的语义建构提供可参考的“事实”框架。

（22）「気密」というと、息苦しく感じる方もいるかと思いますが、断熱工法の補助と考えてください。

（『環境のことを考えた私たちの家造り』）

实质上，事实投射的“事实”体现话语主体的主观化意图，不仅能够聚焦评价对象，还能通过与「ても」「たら」「ば」等助词搭配，附加情态、让步等语义，弥补其缺少投射参与者的人际互动元素，更为多元地表现态度立场。

（23）世の中が変わったといっても、そこからぬけ出ることは容易ではないことを示す典型的な例を見ることができる。

（『諷論詩人白楽天』）

（24）経営者というよりは学者タイプのものいいなのは、研究畑が長かったためだが、英国風の替え上着が身について、ダンディである。

（『日本列島を往く』）

如例（23）和例（24），「という」通过变形形态「といって」，或与「も」「より」等进一步组合，语义上产生了让步等人际附加语义，使得小句整体的态度立场发生偏移甚至逆转，降低听话人的预期，并对话语后续的评价趋向进行了前景化的预设。

实际上，日语投射中「と」的功能语义式具有连续性，「と」与言说动词搭配时起到发话的作用，并包含基本动作“说”的语义，具有提起发话行为、聚焦发话内容的功能。在认知投射阶段，认知动词本身具有思考及评价的主观化语义，「と」与之结合能够将语句的认知变化及立场评价过程体现出来，是对评价对象的重要标记，也印证了「と」与评价立场是互动共现的。在言说投射和认知投射对「と」语义功能的共同附加下，「と」演变为凸显主题且与投射信息形成评价语义的事实投射标记。因此，我们认为，「と」作为日语投射系统的投射标记，具有重要的人际主观性语义和功能。

5 结　语

综上，本研究认为，在话语交际中，「と」是日

语投射的标记。在投射语义中，能够结合言说动词，介入外部话语及其观点等主观语义，建立互动的人际关系。同时，在言说功能的基础之上，吸纳普遍言说行为“说、认为”的语义后替代动词，在小句中语法隐喻成「と。」和「って。」。作为投射标记，还能与感官动词、认知动词搭配，利用思考、心理过程来表述对命题信息的加工与识解，调节语篇的话语信息及语义中心，塑造话语语义传递的方式，从而建构话语主体立场的体现方式，实现语篇功能。此外，在事实投射中，「と」承担话语中凸显主题、聚焦小句的语义功能，并具有评价功能，可以与情态、语气等因素联结，直接导入话语主体的主观意识，完成其说话人自我成分的体现与搭建。「と」具有评价性主观语义，在不同的投射类型中体现出从程序意义到人际标志，再到实现语篇语义的层次性。

[本文为2023年度黑龙江省哲学社会科学研究规划项目“日本政府环境文本的生态话语主体意识研究”（批准号：23YYB310）阶段研究成果。项目负责人：孙颖；中国高等教育学会2024年度高等教育科学研究规划课题“日本的国际日语人才培养政策体系化研究”（课题编号：24WY0301）阶段研究成果。课题负责人：孙颖]

例句出处

「現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）」（中納言）

注

[1] 砂川有里子.引用文における場の二重性について[J].日本語学，1988（7）：16.
[2] 山口治彦.直接話法は有標の構造である：対話的コンテクストにおける話法の実際[J].神戸外大論叢，2005（2）：84.
[3] 藤田保幸.引用構文の構造[J].国語学，1999，198：9.

参考文献

王根莲.“事实”投射的句构与功能语义阐释[J].北京科技大学学报（社会科学版），2014（3）.
孔蕾，秦洪武.“说X”的形成：语法化、词汇化和语用化的互动[J].汉语学报，2018（2）.
李翠翠.日语引用句再思考[J].日语学习与研究，2017（3）.
沈家煊.语言的“主观性”和“主观化”[J].外语教学与研究，2001（4）.
张惠芳.从语气角度考察「ト思う」的功能[J].日语学习与研究，2009（6）.
陈树坤.级转移与复合介词:汉语投射介词短语的功能语法辨析[J].西安外国语大学学报，2018（2）.
赵宏.试析「って」的引用用法[J].日语学习与研究，2008（6）.
胡壮麟.认知隐喻学[M].北京：北京大学出版社，2004.
胡壮麟.评语法隐喻的韩礼德模式[J].外语教学与研究，2000（2）.
梁红艳.汉语投射语句的概念功能模式构建[J].外语学刊，2019（1）.
韩礼德.功能语法导论 [M].2版.彭宣维，赵秀岚，张征，等译.北京：外语教育与教学出版社，2010.
曾蕾，于晖.“投射符号”的人际意义及其等级模式之构建[J].外语教学，2005（6）.
曾蕾.从功能语言学角度看“投射”与语篇分析[J].外语与外语教学，2000（11）.
曾蕾.从逻辑功能到经验功能——扩展“投射”现象的概念功能模式[J].现代外语，2002（4）.
曾蕾.论系统功能语法中“投射”概念隐喻句构及其语义特征[J].现代外语，2003（4）.
大島 デイヴィッド 義和.主要部を持たない日本語従属節：「シテ」·「言ッテ」·「思ッテ」の不在[J].言語研究，2017.
小野正樹.「ト思う」述語文のコミュニケーション機能について[J].日本語教育，2001.
山口治彦.引用表現の広がりとつながりを追う：引用名詞類とその意義拡張をもとに[J].英文学研究：支部統合号，2018，11.
山口治彦.明晰な引用、しなやかな引用：話法の日英対照研究[M].東京：ひつじ書房，2009.
山崎誠.引用の助詞「と」の用法を再整理する[J].研究報告集，1993（3）.
丸山直子.コーパスにおける格助詞の使用実態——BBCWJ•CSJにみる分布[J].計量国語学，2015，30（3）.
日本語記述文法研究会.現代日本語文法：2[M].東京：くろしお出版，2009.
仁田義雄.語彙論的統語論[M].東京：明治書院，1980.
中畠孝幸.「という」の機能について[J].阪大日本語研究，1990（2）.
丹羽順子.副詞的修飾成分「～と」を整理する：具体化の「と」、引用の「と」、状態副詞の「と」をめぐって[J].筑波大学留学生センター日本語教育論集，1994（9）.
寺村秀夫.日本語のシンタクスと意味：第Ⅰ巻[M].東京：くろしお出版，1982.

阿部二郎.現代日本語における引用句の諸相:引用句内の構造を中心に[D].つくば:筑波大学,2004.
柳瀬弘美.格助詞「と」と知覚動詞により表現される証拠性[J]//千葉大学人文公共学研究論集,2022(44).
高橋太郎.日本語の文法[M].東京:ひつじ書房,2005.
許慈恵.格助詞「と」の内容指示の範囲と周辺[J].無差,1995(2).
森山卓郎.「と言える」をめぐって——テクストにおける客観的妥当性の承認[J].言語研究,2000a(118).
森山卓郎.ここからはじまる日本語文法[M].東京:ひつじ書房,2000b.
藤田保幸.引用研究史論:文法論としての日本語引用表現研究の展開をめぐって[M].大阪:和泉書院,2004.
藤田保幸.国語引用構文の研究[M].大阪:和泉書院,2000.
藤田保幸.項目列記の「～ト」表現の本質[J].滋賀大学教育学部紀要,1998,48.
鎌田修.日本語の引用[M].東京:ひつじ書房,2000.
Halliday M A K. An Introduction to Functional Grammar[M]. 2nd ed. London: Edward Arnold, 1994.
Hyland K. Writing with attitude: Conveying a stance in academic texts[C]//Hinkel E, ed.. Teaching English Grammar to Speakers of Other Languages . New York: Routledge, 2016.
Kuno S. The Structure of the Japanese Language[M]. Cambridge: The MIT Press, 1973.
Martin J R, White P R R. The Language of Evaluation: Appraisal in English[M]. New York: Palgrave Macmillan Ltd., 2005.

作者简介:张一淼　女　汉族　黑龙江大学外国语言文学学院副教授　研究方向:日语语言、功能语言学
联系方式:E-mail:yimiao0909@126.com
作者简介:孙颖　女　汉族　黑龙江大学外国语言文学学院教授　研究方向:日语语言、语用学、功能语言学
联系方式:E-mail:Sunying1600@126.com

Marking characteristics of the case particle "to" in Japanese projective relation

Abstract: Japanese case particles have always been regarded as functional words, which have a certain procedural meaning by reflecting the internal component relationship, so they are often omitted when the context allows. The case particle "to", however, can be retained in absence of the verb, forming the special mark "to.". It has traditionally been considered a universal grammatical element, linking fixed grammatical components in sentences and thus possessing a programmatic orientation. However, as a universal grammatical particle, "to" can substitute for the lexical verbs and persist during processes of word loss, indicating that its function and semantics evolve when paired with verbs. This demonstrates that "to" has other discourse functions. From the perspective of system function, this study uses projective relations in functional linguistics to discuss the labeling features and functional semantics of "to". It is found that "to" can be used as a projection marker to focus semantics, locate the speaker's position, and form a dominant interactive interpersonal relationship by using both verbal and cognitive verbs. As a grammatical metaphor form of speech verbs, "to" expresses the speech semantics and subjective will of the discourse subject by absorbing speech behavior semantics, and becomes a projective sign separate from the predicate verb, upgrading the interpersonal semantics. Futhermore, "to" can further become a fact projection marker that highlights the theme and forms the semantic evaluation with the projection information.
Keywords: Case Particle "to"; projection; evaluation; interpersonal function

Authors' Information:
Yimiao Zhang (Female)
Associate Professor at Heilong Jiang University, China
Japanese Linguistics, System Functional Linguistics
E-mail: yimiao0909@126.com

Ying Sun (Female)
Professor at Heilong Jiang University, China
Japanese Linguistics, Pragmatics, System Functional
E-mail: Sunying1600@126.com

(责任编辑:王晨萌)